

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ОЛИЙ
ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ
БУХОРО ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
НЕМИС ВА ФРАНЦУЗ ТИЛЛАРИ КАФЕДРАСИ**

**ХОРИЖИЙ ТИЛЛАРНИ ЎРГАТИШДА ЗАМОНАВИЙ
ИННОВАЦИОН ТЕХНОЛОГИЯЛАРДАН
ФОЙДАЛАНИШНИНГ МАҚСАД ВА ВАЗИФАЛАРИ ҲАМДА
ДОЛЗАРЪ УСУЛЛАРИ**

мавзусидаги республика миқёсидаги **ОНЛАЙН
илмий-амалий анжумани материаллари**

ТЎПЛАМИ



БУХОРО – 2022

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТОСФЕРЫ «ВРЕМЕНА ГОДА» В УЗБЕКСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

Носиров О.Т. (БухГУ)

Ниёзова М.Ш. (БухГУ, студентка 3 курса)

Современная лингвистика, и когнитивная лингвистика в частности, наряду с терминами «концепт» и «концептосфера», активно оперируют терминологическим сочетанием «языковая картина мира» и «репрезентация». Это широко распространенные и активно развивающиеся в настоящее время термины объектом своего изучения определяют те невидимые глазу процессы, в ходе которых тонкие ментальные элементы национально-культурного наследия закрепляются в сознании/подсознании как индивида, так и коллектива, народа, и нации в целом, и как данные ментальные элементы в дальнейшем реализуются вербально, в процессе речевых актов, являясь результатом взаимодействия мышления, окружающей действительности, эмоциональных реакций и языка (речи). [1]

Анализ узбекской языковой картины мира на материале художественных произведений узбекской литературы на выявление национально-культурных содержательных компонентов и репрезентации в языке и речи концептосферы «Времена года». Выделение экстралингвистических (лингвокультурологических и лингвострановедческих) компонентов в структуре концептосферы «Времена года» позволит определить лингвистическую и национально-культурную специфику указанных концептов в узбекской языковой картине мира путем сопоставления репрезентантов указанных концептов в узбекском языке и культуре узбекского народа.

Цикличность природных явлений, заключенная в концептосфере «Времена года», отражается в семантике микросистемы времени, в их семантических связях между собой и другими словами, составляющих общую систему языка. Исторически, инструментом упорядочения знаний об окружающей действительности стал календарь, универсальное устройство счета времени и смены природных сезонов, поскольку в его основе лежит периодичность природных явлений, смена времен года (зима-весна-лето-осень; день-неделя-месяц-год, и т.д.). Такое деление основано на ритмах жизни в естественной среде обитания, обусловленной исторически, территориально, и географически. Изучение концептосферы «Времена года» и ее репрезентации в языке и речи в сопоставительном аспекте на материале разноструктурных языков (русского и узбекского) актуально ёмким, национально-специфическим наполнением данной концептосферы, поскольку наполняющие ее компоненты концепты представляют собой мыслительные единицы коллективного сознания, входят в категорию культурных концептов, а также являются «единицами национальных концептосфер» [2]. Семантическая наполняемость концептов, присутствующих в концептосфере «времена года» составляет различные особенности любой лингвокультуры: природные, географические, бытовые, религиозные и т.д. и связано с культурно-ценностными доминантами этой и других концептосфер.

Таким образом, концептосфера «Времена года» является одним из наиболее важных в концептосфере любой национальной языковой картины мира и, на наш взгляд, может быть отнесена к категории универсальных концептосфер, с наполняющими концептами, имеющимися в разных языках и культурах: специальные как собственно лингвистические, так и экстралингвистические (лингвопоэтические и лингвокультурологические) способы выражения.

Например, в узбекском языке: *После Навруза зиме не бывать, после мизана – лету* (Навруз - прежде день Нового года, совпадавший с днем весеннего равноденствия - 21 марта; мизан - название месяца старого солнечного календаря (соответствует 20 сентября - 20 октября) [3] или *Ёмгир билан ер кўқарар, дуо билан эл кўқарар - От дождя сад оживает, от благословения народ процветает* – пословица, построенная на ассоциации с

влиянием дождя на растительность после присущего региону долгого, жаркого и засушливого лета, с метафорическим переносом на мировоззрение о благе народа [4].

Своеобразие данных концептов в художественной картине мира, по сравнению с общеязыковой, заключается, с одной стороны, в общелитературных традициях, что позволяет говорить об общей оэтической картине мира, а с другой - в разработанности ряда индивидуально-авторских словесных образов времен года, в расширении состава семантических компонентов концепта. В разноструктурных русском и узбекском языках и культурах имеются как общие черты понимания каждого времени года, как природного явления, так и присутствуют и различия, обусловленные разницей культурных традиций. Результатом контаминации культур, отличных друг от друга, становятся произведения культуры и искусства, прозы и поэзии. Так, например, этнические русские жители Узбекистана, в отличие от русских – коренных жителей России, воспринимают узбекское лето также, как и узбеки – как засушливую жаркую пору, во время которой вызревает хлопок и различные фрукты, а например, весну – как пору цветения тюльпанов в горах или маков в степи. Поэтому можно смело предположить, что стихотворения Ильяса Муслима, переведенные на русский язык и посвященные временам года, в которых представлены параллели «время года» - «определенное растение, присущее этому времени года», а сравнение снега с хлопком или метафора о хлопке как о снеге будут восприняты и поняты школьниками-узбекистанцами без тех пояснений о природе и климате Узбекистана, которые необходимо было привести для школьников-россиян. Например:

И вот ночью темною в поле

Весна зашумела дождями,
А утром **степное раздолье**
Украшилось щедро цветами.

*И за ночь одну на дувале,
На крыше, на старом бараке,*

Встречая весну, запылали

Веселые яркие маки. (Ильяс Муслим «Маки»)

Или: Люди **август** уважают,

Август – месяц урожая:

И в саду не уставай,

И на поле успевай!

Выйди в поле!

Словно звезды.

Там коробочки блестят.

Ароматом полон воздух –

Мёдом пахнет виноград... (Ильяс Муслим «Август»)

Или: **Снежком** засыпана земля,

Не видно даже тропок,

И даль похожа на поля,

*Где белый-белый **хлопок**. (Куддус Мухаммади «Зимнее утро»)*

Интересным примером, кроме поэзии и прозы, служат и средства массовой информации, как например, в интернет-блоге велоэкспедиция «Дети мира» - проекте, участники которого путешествуют на велосипедах по всей Земле и доставляют таким необычным способом «живые» письма российских школьников своим сверстникам за рубежом, прокладывая «маршруты дружбы» [5]: «Вчера услышал совершенно новое для себя слово, несмотря на то, что в Узбекистане был дважды. В процессе подготовки экспедиции общаюсь с разными людьми. Многие дают ценные советы. И вот мне сказали, что в Средней Азии я попаду в самую **чиллю**.

А что такое **чилля**? Век живи — век учись!»[6]

Таким образом, с детства, накладываясь на национально-культурные особенности, мировоззрение и собственную языковую культуру, формируется структура фрейма

«времена года», образные связи которой имеют ярко выраженную, в частности, национальную особенность. Понимание языковой картины мира как материализации национального видения мира практически не поддаётся логическому исчислению или кодификации, поскольку такие феномены как красота языка, эстетическое удовольствие от понимания скрытых значений, и тому подобное выходят за рамки логического описания, и относятся к сфере эмоциональной интерпретации языковых фактов. В этом смысле понятие языковой картины мира и шире, и менее определённо, чем понятие лексико-семантической системы языка, но, тем не менее, именно через лексику происходит воплощение, вербализация языковой картины мира, передача национального мироощущения, мироосмысления и мирооценки. Овладение необходимым объёмом лингвокультурных и лингвострановедческих знаний, формирующих языковую картину мира человека, говорящего на неродном языке, даёт ключ к пониманию национального характера, национальной ментальности. Для билингов и полилингов, которыми являются многие жители Узбекистана, языковая картина мира может быть представлена в виде фреймовой сети, состоящей из фреймов-образов на основе русского и узбекского языков, узбекского и русского языков, узбекского, русского и таджикского языков, и т.д. При репрезентации стереотипных ситуаций в процессе социализации такая фреймовая сеть служит мостом между культурами и способствует развитию способности к взаимопониманию между народами.

Список литературы

1. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика: учеб. пособие /Мн.: ТетраСистемс, 2004. 256 с.
2. Постовалова В.И. Картина мира в жизнедеятельности человека // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / отв. ред Б.А. Серебренников. М., 1988. С. 8-69.
3. Узбекские пословицы и поговорки <http://litena.ru/books/item/f00/s00/z0000065/st047.shtml> Lastvisited 21.09.2019
4. Узбекские пословицы и поговорки <https://www.ziyouz.uz/ru/folklor/uzbekskie-narodnye-poslovitsy-i-pogovorki/768>----- 29 Lastvisited 21.09.2019
5. Ссылка: <https://childrenoftheworld.ru/o-proekte/>
6. Ссылка: <https://childrenoftheworld.ru/chillja/> Last visited 21.10.2019

МЕДИАЛИНГВИСТИКА ОАВ ТИЛИГА ОИД ТАДҚИҚОТЛАРНИ ЎРГАНАДИ

Усмонова Шаҳодат Абдурахимовна (ЎзДЖТУ)

Бугунги кунда оммавий коммуникация нутқий фаолиятнинг энг интенсив соҳаларидан бирига айланди. Ҳар соатда оммавий ахборот воситаларида тарқалаётган медиа матнларнинг умумий ҳажми ўсиб бормоқда ва бу ўз навбатида, мазкур соҳани ўрганишга бўлган қизиқишнинг ортиб боришига сабаб бўлмоқда.

Икки асосий компонентни ўз ичига олган «медиалингвистика» терминининг маъносига эътибор қаратадиган бўлсак, «медиа» «оммавий ахборот воситалари» ва «лингвистика» «тилшунослик» каби сўзларни бирлаштиради.

Бундан кўриниб турибдики, мазкур йўналиш оммавий ахборот воситаларида тилнинг ишлашини ўрганади. Демак, медиа лингвистика босма, телерадио ва ижтимоий тармоқлар сингари ОАВнинг етакчи соҳаларини ўрганувчи тилшуносликнинг бир тармоғидир.

Рус олими Т.Г.Добросклонская ўзининг илмий тадқиқотларида инглиз оммавий ахборот воситаларида нутқий фаолиятни ўрганиш жараёнида медиа лингвистика терминига жуда кўп мурожаат қилади. Бу атама Буюк Британияда *media study*, *media discourse analysis*, Германияда *medien linguistik* деб юритилади.

Шундай қилиб, медиа лингвистика ўзининг таркиби ва умумий назарияси билан тилшуносликка симметрик бўлган кўпқиррали фандир. У тил шаклланишининг муайян

МУНДАРИЖА

I - БЎЛИМ ЗАМОНАВИЙ ТИЛШУНОСЛИК ВА ТАРЖИМАШУНОСЛИК: АНЪАНАЛАР ВА ИННОВАЦИЯЛАР

<i>Хамидов О.Х.</i> Илм-маърифат ва рақамли иқтисодийётни ривожлантиришда АКТ ва чет тилларнинг моҳияти.....	3
<i>Зикриллаев Ғ., Менглиев Б., Жумаев Э.</i> Улуғ адиб сабоғи.....	5
<i>Қувватова Д.Ҳ., Раджабова М.</i> Ўзбек тилида шахс номи билан келган фбларнинг гендер хусусиятлари	9
<i>Jurayeva M.M.</i> L'expression des categories de modalite dans les contes français et ouzbeks...	13
<i>Қаршибаева У.Д.</i> Шатобриан асарлари қаҳрамонларининг диний ғояларга таяниши	15
<i>Хайруллаев Х.</i> Лингвистик бирликлараро иерархия: жараён, тавсиф, муносабат.	17
<i>Жуманиёзов З.О.</i> Tilning leksik tarkibini tarjima qilish masalalari.	19
<i>Жуманиёзов З.О., Жуманиёзова Н.К.</i> Аслият ва таржима тиллари ўртасида лисоний ва маъновий тафовутлар.....	21
<i>Нигматова Л.Х.</i> Ўзбек тили умумий корпусларида тил ва маданият уйғунлиги муаммоси	24
<i>Rasulov Z.I.</i> The problem of language economy from the perspective of language evolution.	32
<i>Jamolova G.</i> Stendalning “parma ibodatxonasi” asarida milliylikka munosabat.....	35
<i>Ҳайдаров А.А., Муртазов О.Н.</i> Тил бирликларида коннотатив маънонинг ифодаланиши	36
<i>Ҳайдаров А.А. Муртазов О.Н.</i> Интонация, пауза ва урғу билан боғлиқ коннотатив маъноларнинг ифодаланиши	39
<i>Файзуллаев М.Б., Мухаммадова А.О.</i> Поэтика стихов а.наваи в переводах.....	41
<i>Saparova K.O.</i> Phonostylistic properties of terminological vocabulary and problems of its study	44
<i>Sharipov F.I.</i> Social influences on language variation.	46
<i>Akhmedova M.B.</i> The development of “spirituality” terms.....	48
<i>Файзуллоев О.М., Мухаммадова А.О.</i> Таржиманинг маҳсулли усуллари	50
<i>Komilova G.</i> Stylistic difficulties of translation in modern English.	52
<i>Мухтарова Ш.Ф.</i> Заимствования археологической терминологии	54
<i>Носиров О.Т., Ниёзова М.Ш.</i> Репрезентация концептосферы «времена года» в узбекской лингвокультуре	57
<i>Усмонова Ш.А.</i> Медиалингвистика оав тилига оид тадқиқотларни ўрганади	59
<i>Каримова Д.Ҳ.</i> Бадий - тасвирий воситалар ва таржима	61
<i>Рўзиев М.К.</i> Генрих теодор бёлльнинг «масхарабознинг карашлари» романида асосий	63
<i>Tursunov M.M.</i> A glimpse on conceptual metaphors.	64
<i>Шарипов С.С.</i> Лексикография ва луғатчиликнинг янгиланиш тенденцияси	68
<i>Қулдашова Н.Б.</i> Термин ва категория тушунчалари изоҳи тўғрисида	74
<i>Saidov Kh.</i> Oral corpora in the field of linguistics.....	76
<i>Собирова З.</i> Туризм атамаларининг инглиз тилидаги лексик-семантик тадқиқи	79
<i>Джумаева Н.</i> Фонетик стилистик воситаларнинг macmillan english dictionary for advanced learners луғатида берилиши	81
<i>Шукурова М.А.</i> Развитие лексико-понятийного поля этики хvi-xviii веков.	84
<i>Ҳожиева Ғ.С.</i> Санъат терминларининг миллий-маданий тадқиқи	87